

(Stemma del Land Renania Settentrionale-Vestfalia)

**MINISTERO PER SCUOLA, GIOVENTÙ E BAMBINI
DEL LAND RENANIA SETTENTRIONALE – VESTFALIA**

DIPLOMA

Con il presente diploma si certifica che

l'esame da

traduttrice per la lingua italiana,

sostenuto il 28 gennaio 2005

davanti alla Camera dell'Industria e del Commercio di Düsseldorf

dalla **Signora Andrea Herrschaft,**

nata il 02. 03. 1973

è riconosciuto dallo Stato.

Questo diploma è valido solo se allegato al certificato dei voti ottenuti rilasciato dalla Camera dell'Industria e del Commercio.

Düsseldorf, 28 gennaio 2005

(Timbro del Ministero)

(firma Bange)

Rappresentante del Ministero
per Scuola, Gioventù e Bambini
del Land Renania Settentrionale-Vestfalia



CERTIFICATO DEI VOTI

La Signora Andrea Herrschaft

Nata il 02. 03. 1973 a Mülheim

ha **superato** l'esame da

Traduttrice

con l'italiano come lingua d'arrivo e il tedesco come lingua di partenza.

Risultati dell'esame	Voto	Punti
I. Esami scritti		
1. Traduzione di un testo difficile dall'italiano al tedesco	Ottimo	97
2. Compito scritto in italiano	Buono	77
3. Traduzione di un testo difficile dal tedesco al italiano	Distinto	82
4. Dettato di un difficile testo in italiano	Ottimo	100
II. Esami orali		
1. Colloquio in italiano su economia, storia, politica o cultura del paese straniero	Distinto	82
2. Traduzione al tedesco di un testo difficile	Distinto	85
3. Traduzione dal tedesco di un testo difficile	Distinto	85
Voto complessivo	Distinto	85

I contenuti di questo esame sono di natura economica (commerciale-aziendale e genericamente di carattere politico-economico).

Questo diploma corrisponde al livello di riferimento C2 del Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching del Consiglio d'Europa (vedi allegato).

Düsseldorf, 28 gennaio 2005

Camera dell'Industria e del Commercio di Düsseldorf

(firma non leggibile)

Presidente della commissione esaminatrice

(firma non leggibile)

Direttore generale

*(Logo della Camera dell'Industria
e del Commercio di Düsseldorf)*



RICONOSCIMENTO

Ci congratuliamo con

la Signora Andrea Herrschaft

per aver ottenuto

nell'esame di specializzazione

Traduttrice per la lingua Italiana

il migliore voto dell'anno 2004.

Complimenti!

17 marzo 2005

Camera dell'Industria e del Commercio di Düsseldorf

(firma non leggibile)

(firma non leggibile)

Il Direttore generale

*(Insegna della Camera dell'Industria
e del Commercio di Düsseldorf)*



(Stemma del Land Renania Settentrionale-Vestfalia)

**MINISTERO PER ISTRUZIONE E SPECIALIZZAZIONE
DEL LAND RENANIA SETTENTRIONALE – VESTFALIA**

DIPLOMA

Con il presente diploma si certifica che

l'esame da

interprete/ traduttrice per la lingua italiana,

sostenuto il 4 febbraio 2006

davanti alla Camera dell'Industria e del Commercio di Düsseldorf

dalla **Signora Andrea Herrschaft,**

nata il 02. 03. 1973

è riconosciuto dallo Stato.

Questo diploma è valido solo se allegato al certificato dei voti ottenuti rilasciato dalla Camera dell'Industria e del Commercio.

Düsseldorf, 4 febbraio 2006

(firma *Bange*)

Rappresentante del Ministero
per Istruzione e Specializzazione
del Land Renania Settentrionale-Vestfalia (*Timbro del Ministero*)



CERTIFICATO DEI VOTI

La Signora Andrea Herrschaft

Nata il 02. 03. 1973 a Mülheim

ha **superato** l'esame da

Interprete/ traduttrice

con l'italiano come lingua d'arrivo e il tedesco come lingua di partenza.

Risultati dell'esame	Voto	Punti
I. Esami scritti		
1. Traduzione di un testo difficile dall'italiano al tedesco	Ottimo	97
2. Compito scritto in italiano	Buono	77
3. Traduzione di un testo difficile dal tedesco al italiano	Distinto	82
4. Dettato di un difficile testo in italiano	Ottimo	100
5. Relazione in tedesco su un difficile testo in italiano	Ottimo	98
6. Relazione in italiano su un difficile testo in tedesco	Distinto	88
II. Esami orali		
1. Colloquio in italiano su economia, storia, politica o cultura del paese straniero	Distinto	82
2. Traduzione al tedesco di un testo difficile	Distinto	85
3. Traduzione dal tedesco di un testo difficile	Distinto	85
4. Riproduzione orale in tedesco di una difficile relazione in italiano	Buono	79
5. Riproduzione orale in italiano di una difficile relazione in tedesco	Distinto	89
6. Interpretariato nel corso di negoziati difficili	Buono	79
Voto complessivo	Distinto	86

I contenuti di questo esame sono di natura economica (commerciale-aziendale e genericamente di carattere politico-economico).

Questo diploma corrisponde al livello di riferimento C2 del Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching del Consiglio d'Europa (vedi allegato).

Düsseldorf, 4 febbraio 2006

Camera dell'Industria e del Commercio di Düsseldorf

(firma non leggibile)

(firma non leggibile)

Presidente della commissione esaminatrice

Direttore generale

(Insegna della Camera dell'Industria
e del Commercio di Düsseldorf)



RICONOSCIMENTO

Ci congratuliamo con

la Signora Andrea Herrschaft

per aver ottenuto

nell'esame di specializzazione

Interprete / Traduttrice per la lingua Italiana

il migliore voto dell'anno 2005.

Complimenti!

21 marzo 2006

Camera dell'Industria e del Commercio di Düsseldorf

(firma non leggibile)

(firma non leggibile)

Il Presidente

Il Direttore generale

*(Insegna della Camera dell'Industria
e del Commercio di Düsseldorf)*

